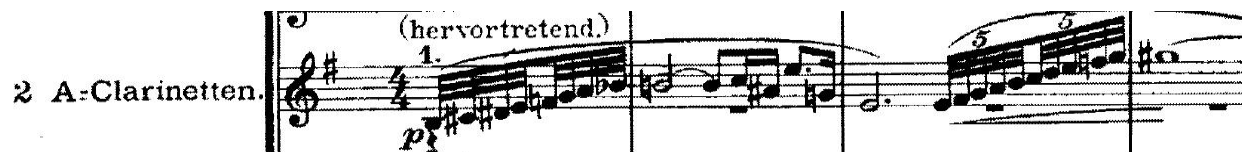


Richard Strauss, *Salomé*

Analyse 1ère scène



Proposition audio (Sinopoli, 1991) :
<https://www.youtube.com/watch?v=N7-iLY4ZTew>

Pour rappel :

- Scène d'« exposition » (la plus courte de l'opéra!)
- Très brève, mais dense et foisonnante
- Deux dialogues (*a parte*) sont juxtaposés (construction un peu cinématographique) :

> Narraboth / Le Page :

-> beauté de Salomé, mais aussi pâleur (> lune) et agitation ; + menace, danger constitué par l'intensité du regard.

> Les soldats et le Cappadocien :

-> contexte politique et religieux instable (querelles et mésententes) ; présence du prophète dans la citerne (doux ou terrible? jeune ou vieux?) ; tétrarque d'humeur sombre (qui regarde-t-il?).

> La voix de lokanaan : -> prophéties (annonce de la venue du Messie) et dénonciation (luxure, inceste).

- Présence de « hors scène » : festin dans le palais, et voix de lokanaan des profondeurs de sa citerne. -> ouvre l'espace clos de la scène et renforce le suspense (on ne voit ni Salomé, ni lokanaan dont il est question).
- La musique va mettre en valeur les différents « plans » de l'histoire :
 - > par la caractérisation des personnages / groupes de personnages, très contrastés
 - > par le retour de certains motifs / de certaines intonations (Narraboth), qui nous font sentir que nous revenons sur les personnages et leurs idées fixes...
- La scène se déroule de façon complètement continue (> *durchkomponiert*) :
 - > Réactivité de l'orchestre aux impulsions du texte > aussi détaillé et précis que dans un lied (> figuralismes nombreux),
 - > constants changements de couleurs harmoniques,
 - > constants changements de timbres orchestraux.

Richard Strauss et l'orchestre

« [...] rarement on aura entendu une plastique instrumentale plus inventive que celle de *Salomé* : l'atmosphère, la vibration de l'air, les vapeurs d'une nuit tropicale, mais aussi les différents états des protagonistes : le désir, le dégoût, la peur, l'hystérie, l'extase enfin, sont magistralement rendus dans une langue où l'orientalisme – assez fantaisiste – du compositeur n'est qu'une technique personnelle au service d'une expression dramatique. »

Stéphane Goldet, in *Avant-Scène Opéra. Salomé et Elektra*, Paris, éd. Nouvelles Loges, no 240, p. 11.

« Strauss n'orchestre pas, il pense orchestre. » (*ibid.*, p. 10.)

« L'orchestre moderne ne fait pas que peindre une toile de fond, expliquer, rappeler : il donne le contenu lui-même, il dévoile l'image originelle, il livre la vérité intime. »

Richard Strauss, cité par Christian Merlin, in *Strauss mode d'emploi*, publication de l'Avant-Scène Opéra, Paris, éd. Premières Loges, 2007, p. 25.

Salomé, composition de l'orchestre :

3 Flûtes
Piccolo
2 Hautbois
Cor anglais
Heckelphon (hautbois basse)
Clarinette en Mib
2 Clarinettes en La
2 Clarinettes en Si
Clarinette basse
3 Bassons
Contrebasson
6 Cors
4 Trompettes
4 Trombones
Tuba basse

Percussion
Xylophone
Glockenspiel
2 Harpes
Célesta

16 Violons I
16 Violons II
10-12 Alti
10 Violoncelles
8 Contrebasses
(soit 60 cordes)

Derrière la scène : Orgue et Harmonium

NB : grand orchestre post-wagnérien, avec un pupitre de cuivres très développé !
> Pas d'orchestre de scène (« banda ») et usage quasiment subversif de l'orgue !

« J'ai sans doute plus appris que vous ne le pensez de la musique française, de la délicatesse et de la clarté cristalline d'une partition de Bizet ou de Berlioz : si vous suivez attentivement mon style orchestral, cette étude ne peut vous rester cachée. »

In: Richard Strauss et Romain Rolland, *Correspondance. Fragments de journal*, Cahiers Romain Rolland, no 3, Paris, Albin Michel, 1951, p. 48.

Mots clefs :

-> Pas d'ouverture ! Le geste agile et évocateur des clarinettes en tient lieu... On est ainsi projetés *in medias res*.

-> Atmosphère frémissante (tremolos, *pp*) et jeu de couleurs, avec l'ambiguïté do#min / Do#M qui souligne de façon très lyrique l'exclamation de Narraboth.

-> célesta, harpe et harmonium
- instruments de la féerie -
reviendront durant toute la
scène pour accompagner
l'extase du jeune capitaine de la
garde...

-> Les cordes *molto espressivo* font entendre son leitmotiv, très lyrique et langoureux, répondant au motif des clarinettes.

Richard Strauss, Op. 54.

Erste Scene.

Ziemlich fließendes Zeitmass.

3 grosse Flöten.

2. 3.

2 Hoboen.

Englisch. Horn.

2 Clarinetten.

(hervortretend.)

Bassclarinette B.

1. 2.

3 Trompeten.

(mit Dämpfern.)

Celesta.

1. Harfe.

Flageolets.

Harmonium hinter der Scene.

(auf der Seite, von der Salome auftritt.) (nicht hervortretend.)

Page.

Sieh' die

Narrabeth.

Wie schön ist die Prinzessin Salome! heu-te Nacht!

Ziemlich fließendes Zeitmass.

(1. Palt.)

Viol. I.

(die übrigen)

(mit Dämpfern.)

Viol. II.

(1. Palt.)

(2. Palt.)

Bratschen.

(3. Palt.)

(4. u. 5. Palt.)

(1. Palt.)

(2. Palt.)

Celli.

(3. Palt.)

(4. u. 5. Palt.)

Zoomons de plus près sur la partition...

-> nous sommes littéralement aspirés vers le haut par le chromatisme des flûtes et violons (compris dans le triton sol#-ré bécarré), émancipé de l'harmonie, qui ajoute des couleurs sur les accords.

Salomé.

Die Bühne stellt eine grosse Terrasse im Palast des Herodes, die an den Bankettsaal stösst, dar. Einige Soldaten lehnen sich über die Brüstung. Rechts eine mächtige Treppe, links im Hintergrunde eine alte Cisterne mit einer Einfassung aus grüner Bronze. Der Mond scheint sehr hell.

Erste Scene.

Richard Strauss, Op.54.

Ziemlich fließendes Zeitmass.

Leitmotiv de Salomé

-> Le glissement chromatique sur « Salome » introduit un rythme pointé qui sera caractéristique de la Princesse dans tout l'opéra.

La gamme ascendante de Narraboth est un geste vocal très lyrique, qui reprend en augmentation la gamme ascendante rapide des clarinettes (leitmotiv de Salomé).

-> inversion du mouvement de la sixte M (descendante sur « Wie schön » ; ascendante sur « heute Nacht ») : ce sont les mêmes notes, par enharmonie ! Ce passage est très suggestif.

Les violons en tremolos sont à l'unisson avec les flûtes.

* La sixte ascendante sur « heute Nacht » est d'autant plus expressive que le lab « devrait » descendre sur sol, en tant qu'appoggiature supérieure. Le saut ascendant témoigne d'une d'irreprésensible aspiration ve

Harmonium
hinter der Scene.

(auf der Seite, von der Salome auftritt.) (nicht hervortretend)

Narraboth.
Wie schön ist die Prinzes-sin Sa-lo-me heu-te Nacht!

Ziemlich fließendes Zeitmass.

(ohne Dämpfer.)
(gestellt)
(mit Dämpfern) *p*

trem.
pp (mit Dämpfern)

(1. Pult.)
Viol. I.
(die übrigen)

(1. Pult.)
(mit Dämpfern)

(2. Pult.)
— Bratschen.
(3. Pult.)
(4. u. 5. Pult.)

(1. Pult.)
(2. Pult.)
Celli.
(3. Pult.)
(4. u. 5. Pult.)

molto espr.
mf
dim. - pp
mf
molto espr. a
mf
pp
molto espr. a
mf
pp
molto espr. a
mf
pp

Et déjà, un
changement
de couleur
avec
l'avertisse-
ment du
Page...

Leitmotiv de Narraboth

de Do#M, on passe à un accord de RÉM9
qui va se résoudre sur SolM7 sur « heute Nacht »*.

Leitmotiv de Narraboth

Richard Wagner
Tristan und Isolde

Erster Aufzug

Einleitung
Langsam und schmachkend

2 Hoboen
2 Clarinetten in A
1 Englisches Horn
1^{er} u. 2^{er} Fagott
Violoncelle

Voir par exemple:

<https://www.youtube.com/watch?v=bgObljsSfYo>

Comparaison entre le motif des violoncelles au début de *Tristan* et le motif de Narraboth : c'est presque une citation...

- > Violoncelles
- > sixte min / M
- > chromatisme descendant
- > motif travaillé en séquence
- > nuances

Sa-lo-me heu-te Nacht!

Le motif de Narraboth
s'emboîte sur lui-même.

Gammes bitonales liées à Salomé

Ziemlich fließend des Zeitmass. M. 52

Narraboth.

Wie schön—
How fair—

Andante mosso

ppp

p

mf

Sol# Ré do# La Do#M

-> relations de triton... On va les retrouver partout ! Voir les flûtes et violons dans leur ascension chromatique : départ de sol# > arrivée sur ré bécarré...

A musical score for a piece titled "Do Lab". The score is written for a piano and voice. The piano part is in the lower register, featuring a series of chords and a melodic line. The voice part is in the upper register, featuring a series of notes and a melodic line. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The tempo is marked "Allegretto". The score is written in a style that is both musical and artistic, with a focus on the relationship between the piano and voice parts.

Le geste des clarinettes introduit l'un des principaux leitmotifs de Salomé. La gamme ascendante rapide qui est en tête du motif suffira d'ailleurs à évoquer la princesse, de même que le timbre des bois.

-> Deux fragments de gammes (souvent deux tétracordes, parfois 5 notes) « collées », avec un virage chromatique au milieu ; des rapports de tierces ou de triton sont sous-entendus entre les tonalités associées à ces gammes... > Effet orientalisant, et peut-être aussi un peu fuyant (?) ou capricieux lié à Salomé ? En tous les cas changeant, mobile, gracieux et aussi un peu mystérieux, insaisissable.

Dialogue Le Page / Narraboth, chant-piano

Leitmotiv de Salomé :
- gammes bitonales,
rythme pointé, triton,
chromatisme,
associé très souvent
aux bois dans toute
leur variété
(clarinette, flûte, htb,
cor anglais, bassons,
basse clarinette...).

(désenchante-
ment...)

Prémonition
funeste du Page,
qui voit dans la
lune (« die
Mondscheibe » :
féminin en
allemand) l'image
d'une femme
sortant de son
tombeau.

First scene.
Erste Scenè.
Ziemlich fließendes Zeitmass. M. J. 52

Narraboth.
Wie schön
How fair

Andante mosso

ppp

do#min

Nar.
ist die Prin zes - sin Sa - lo - me
is the Prin - cess Sa - lo - mè

heu - te Nacht!
to - night!

virage chromatique

Page.
Sieh' die Mond - schei - be, wie sie selt - sam aus
See the moon, oh look, how strange the moon seems!

fa min

dim.

si min

2 Narraboth.
Wie ei - ne Frau, die auf - steigt aus dem Grab.
She's like a wo - man ris - ing from a tomb.

Sie ist sehr
She has a

fa min

la min

SolM7...

(enchantement...)

La chaleureuse
couleur de
l'accord de 7ème
de dominante va
se dissiper pour
faire place à un
accord de si min.
La voix est dans
un registre
grave, les notes
monocordes et le
saut de quinte
descendante
n'annoncent rien
de bon...

(« Regarde la lune, comme elle est *étrange*. »)

On peut y voir un travail thématique sur les gammes bitonales associées à Salomé dans tout l'opéra.

C'est aussi bien sûr un figuralisme (la musique mime la vision inquiétante du Page).

si min Fa M / fa min la min forme une échelle octatonique.

De nouveau, on observe des relations de tritons, ici entre les accords juxtaposés.

« Sie ist wie eine kleine Prinzessin, der Füßen weisse Tauben sind. »

Transformation thématique : le motif de Narraboth, méconnaissable, se met à danser ! Sur un rythme sicilien, aux bois (pupitres associés à Salomé), il amène un passage au ternaire.

1 Flöte.
1 Hoboe.
1 A-Clarinetto
1 Fagott.
Tamburin.
Celesta.
Pape.
Narraboth.
(1. Viol.)
Viol. I.
(die übrigen)
Viol. II.
(geteilt)
(1. Viol.)
(2. Viol.)
Bratschen
(3. Viol.)

Wie ei-ne klei-ne Prinzes-sin, de-ren Fü-ße weisse Tau-ben sind. Man konnte meinen, sie tanzt.

Wie ei-ne

pulsation fugitive de valse !

> MiM > DoM

Ligne chromatique ascendante amenant toute cette section vers l'articulation suivante.

Les changements d'orchestration suivent de très près le texte, et les figuralismes sont nombreux. Chaque phrase est dotée de son timbre propre, harmonique et orchestral, et certains instruments amènent au dialogue une touche chaque fois nouvelle (célesta > charme, séduction, féerie ; trompette > mort, tombeau ; tambourins > danse ; cors > signal, appel),...

Dialogue Le Page / Narraboth, chant-piano, suite

Motif de
Salomé en
Majeur

Nar. selt - sam. Wie ei - ne klei - ne Prin - zes - sin, de-ren
strange look. She is like a prin - cess who has

Nar. Für - se weisse Tau - ben sind. Man könnte mei-nen, sie
lit - le snowwhite doves as feet. You would fancy she was

Page. Wie ei - ne Frau, die tot ist.
She's like a pale dead wo - man.

Nar. tanzt. dancing. fa min la min

P. *Piu mosso* 4 *Etwas lebhafter.* Sie glei-tet langsam da - hin. (Noise in the banquet hall.) First soldier
She moveth slow-ly a - long. (Lärm im Bankettsaal.) Erster Soldat.

Etwas lebhafter. Was für ein Aufruhr!
What an up-roar!

> ré min : V9

On retrouve les
mêmes couleurs
harmoniques
que
précédemment
pour le Page, qui
reprend son
image : « comme
une femme
morte ».

Résumé parcours harmonique début :

Wie schön ist die Prinzessin

Salome heute Nacht !

Sieh die Mondscheibe,

wie sie seltsam aussieht.

Wie eine Frau, die aussteigt aus dem Grab.

Sie ist sehr seltsam.

Wie eine kleine Prinzessin, deren Füße weisse Tauben sind.

Man könnte meinen, sie tanzt.

Wie eine Frau, die tot ist.

Sie gleitet langsam dahin.

(Sol# M)

do# m /

Do# M

Sol M 7

si min

Fa M / fa min

la min

(IV#)

SiM9 MiM 7

DoM

DoM7

fa min

la min

LaM7

ré min

L'effet est très
« réaliste » :
c'est comme si
on avait ouvert
la porte du
palais et que
nous
parvenaient les
échos bruyants
de la fête.

3

4 etwas lebhafter

1.
3 gr. Fl.

2.3.

2 Hob.

Engl. Horn.

Heckelphon.

E♭-Clar.

2 A-Clar.

Basscl. (B)

1.
3 Fagotto.

2.3.

Contrafagott.

1. 2.
8 Tromp. (C)

3.

Pag.

Frau, die tot ist. Sie gleitet langsam da - hin.

Erster Soldat.

(Lärm im Bankettsaal) Was für ein Aufruhr! Was sind

3

4 etwas lebhafter

(1. Pult.)
Viol. I.

(die übrigen)

Viol. II.

(1. Pult.)

(2. Pult.)
Bratschen

(die übrigen)

(1. Pult.)

(2. Pult.)
Celli

(die übrigen)

Basse.

(ohne Dämpfer)
(geteilt)

(ohne Dämpfer)
(geteilt)

(ohne Dämpfer)
p flageolet

(ohne Dämpfer)
p flageolet

(mit Dämpfern)

(mit Dämpfern)

cresc.

cresc.

dim.

dim.

m (herunterschleifen)

f (beulend)

m

C'est une sorte de grand figuralisme : la superposition des motifs aboutit à une cacophonie, à l'image des débats et de la mésentente entre les hôtes du tétrarque.

Zoom sur les différents motifs qui constituent ce « leitmotiv »

7

3 4 etwas lebhafter

1. 3 gr. Fl. *ppp*

2. 3. *ppp*

2 Hob.

Engl. Horn.

Heckelphon.

Es-Clar.

2 A-Clar.

Basscl.(B)

1. 3 Fagotte

2. 3.

Contrafagott.

1. 2. (in C) (mit Dämpfen)

3 Tromp.(C) *pp*

3. (in C) (mit Dämpfer)

Page.

Frau, die tot ist. Sie gleitet langsam da - hin.

Erster Soldat.

(Lärm im Bankettsaal.) Was für ein Aufruhr! Was sind

-> polytonalité

-> polyrythmie
(superposition
binaire /
ternaire,
décalages
métriques et
effets
d'hémioles)

> La texture particulière obtenue par la superposition polytonale et polyrythmique de toutes ces bribes de thèmes prend valeur motivique.

Et le reste des pupitres :

3 4 etwas lebhafter

(1. Viol.)

Viol. I.

(die übrigen)

Viol. II.

(ohne Dämpfer) (geteilt) pizz.

(ohne Dämpfer) pizz.

(ohne Dämpfer) (geteilt)

(mit Dämpfern)

(1. Pult.)

(2. Pult.)

Bratschen.

(die übrigen)

(ohne Dämpfer)

p flageolet

(ohne Dämpfer)

p flageolet

(mit Dämpfern)

(1. Pult.)

p flageolet

(ohne Dämpfer)

p flageolet

(mit Dämpfern)

(2. Pult.)

Celli

(die übrigen)

pp

Bässe.

mf (herunterschleifen)

f (heulend)

mf

> Strauss fait grand usage ici de modes de jeux particuliers : sons harmoniques, sourdines, *pizz*, tremolos, contrebasses « *heulend* » (« hurlant »), + notes accentuées... L'effet est chaotique et dissonant !

Intéressant aussi de constater que chaque motif est traité en ostinato, sur les mêmes hauteurs, comme si chacun restait fixé à sa position, sans écouter ni même tenir compte des autres.

The musical score is for a symphony orchestra and vocal soloists. The instruments and voices are listed on the left:

- 1. 3 gr. Fl.
- 2. 8.
- 2 Hob.
- Engl. Horn.
- Heckelphon.
- Es-Clar.
- 2 A-Clar.
- Basscl(B)
- 1. 3 Fag.
- 2. 8.
- Contrafag.
- Erster Soldat.
- Zweiter Soldat.
- Viol. I. (alle)
- Viol. II.
- Bratschen. (alle)
- (i. Palt.)
- (a. Palt.) Celli.
- (die übrigen)
- Bässe.

The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked "Allegro". The score is divided into measures, with a "5" indicating the fifth measure of a phrase. The score includes various musical notations, including dynamics (e.g., *ff*, *mf*, *dim.*, *p*), articulation (e.g., *stacc.*, *leg.*), and performance instructions (e.g., "herunterschleifen", "heulend", "pizz"). The score is annotated with several colored boxes highlighting specific motifs:

- Orange boxes:** Highlight the initial motif in the 1st Flute, 2nd Flute, 2nd Horn, English Horn, Euphonium, 1st Clarinet, 2nd Clarinet, Bassoon, 1st Bassoon, 2nd Bassoon, 1st Violin, 2nd Violin, Bratschen, 1st Palt., 2nd Palt., Celli, and Basses.
- Purple boxes:** Highlight the motif in the 1st Flute, 2nd Flute, 2nd Horn, English Horn, Euphonium, 1st Clarinet, 2nd Clarinet, Bassoon, 1st Bassoon, 2nd Bassoon, 1st Violin, 2nd Violin, Bratschen, 1st Palt., 2nd Palt., Celli, and Basses.
- Pink box:** Highlights the motif in the 1st Flute, 2nd Flute, 2nd Horn, English Horn, Euphonium, 1st Clarinet, 2nd Clarinet, Bassoon, 1st Bassoon, 2nd Bassoon, 1st Violin, 2nd Violin, Bratschen, 1st Palt., 2nd Palt., Celli, and Basses.
- Blue box:** Highlights the motif in the 1st Flute, 2nd Flute, 2nd Horn, English Horn, Euphonium, 1st Clarinet, 2nd Clarinet, Bassoon, 1st Bassoon, 2nd Bassoon, 1st Violin, 2nd Violin, Bratschen, 1st Palt., 2nd Palt., Celli, and Basses.
- Black box:** Highlights the motif in the 1st Flute, 2nd Flute, 2nd Horn, English Horn, Euphonium, 1st Clarinet, 2nd Clarinet, Bassoon, 1st Bassoon, 2nd Bassoon, 1st Violin, 2nd Violin, Bratschen, 1st Palt., 2nd Palt., Celli, and Basses.

The vocal soloists (Erster Soldat and Zweiter Soldat) sing the lyrics: "das für wilde Tiere, die da heulen?" and "Die du den. Sie sind (trocken) Sie sind". The score includes various musical notations, including dynamics (e.g., *ff*, *mf*, *dim.*, *p*), articulation (e.g., *stacc.*, *leg.*), and performance instructions (e.g., "herunterschleifen", "heulend", "pizz").

Les bruits du festin : traitement vocal

The musical score is for a scene with two soldiers, labeled I.S. (First soldier) and II.S. (Second soldier). The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The piano accompaniment features a dense, rhythmic texture with many triplets and sixteenth notes, marked with *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo). The vocal parts are characterized by a recitative style, with lyrics in German and English. The lyrics for the First soldier are: "heu - len? howl - ing?", "Ju - den. Jews there.", "Sie sind immer so. They are always so.", "Sie streiten They quarrel", "Ich fin-de es lä-cher-lich, I think'tis ri-di-cu-lous", "ü-ber ih-re a-bout their", "Re-li-gion. re-li-gion.", "Etwas zurückhaltend. (dryly) (trocken)", "poco ritard. Etwas zurückhaltend.", "dim.", "pp". The lyrics for the Second soldier are: "Die They're".

Strauss caractérise chaque personnage / groupe de personnages de façon différenciée. Ainsi, la vocalité des soldats qui discutent sur cette dense superposition de motifs est toute différente de celle de Narraboth et du Page, et également de celle de Iokanaan que nous allons entendre plus loin.

Le style ici est nettement plus récitatif.

Retour progressif
au calme, comme
si on refermait la
porte d'une salle.
Fragmentation du
matériau, devenu
plus épars. Et
concentration sur
l'alternance entre
rémin / mibmin.

[illegible]

(fin de cette
partie (B))

= sorte de A' !

Retour à l'*a parte* de Narraboth et du Page : l'orchestre souligne le retour sur ce groupe, comme une caméra le ferait.

Sol#M7

Le deuxième « Wie schön » / « Du siehst sie zu viel an »

Minutage : 1'28

Les cors interviennent pour appuyer la mise en garde du Page (« Tu la regardes trop »). Ce motif revient plus loin, sur la même idée ; il peut donc être considéré comme un leitmotiv.

10

1 3 gr. Fl. 2 3.

2 A. Clar.

3 Horn(F)

Celesta.

1 Harfe.

Harmonium (hinter der Scene)

Page (uncomp.)

Narraboth.

Viol. I.

Viol. II.

(1 Pult.)

(2. Pult.)

Bratschen (3 Pult.)

(4. 5 Pult.)

Celli.

Bässe.

7 arpège RébM (= ... Do# M!)

sol bécarré > fa min

Enharmonie ! do# > réb

Sol#M7

RéM9

Fa#M > fa min

Masqué par l'absence de son rythme caractéristique, le leitmotiv de Salomé est entendu aux alti, en do#min (tonalité associée à Salomé).

Parenthèse : «O, was wird geschehen» (scène 2) : retour du leitmotiv du « danger » (?)

> de nouveau les cors (comme un signal), et le triton très reconnaissable.

34 48

1. 3 gr. Fl. 2.3. 1. Hoboe. 1. A-Clar. 1.2. Fag. 3. Horn (E) Salome. Erster Soldat. Viol. I. Viol. II. (dreifach.) Br. Celli. C.B.

pp (hervortretend) poco marcato (in E) pp poco marcato pp (erblickt Narraboth) Ah! Page. O, was wird ge-schehn? Ich weiss, es wird Schreckliches ge-schehn. tun, was ihr von uns be-gehrt.

48 (Solo) 3 pp (hervortretend) (Solo) pp (Solo) pp (geteilt) (mit Dämpfern) (dreifach geteilt) f

Minutage : 10'45

Retour à la première scène : « es ist gefährlich... »
 (« C'est dangereux de regarder les gens de cette façon »).

labmin (= ... sol#min!) mi min

1. 3 Fl. (pp)
 2. 3 Fl. (pp)
 2 Hob.
 Engl. Horn
 Heckelphon
 1. 2 A-Clar.
 2 A-Clar.
 1. 2 Fag.
 1. Horn (F) (mit Dämpfern)
 2 Tromp. (C)
 Page.
 Narraboth.
 Viol. II.
 Bratschen. (alle)
 Celli. (t. Pult)
 flageolet

ist ge-fähr-lich, Men-schen auf die-se Art an-zu-sehn. Schreck-liches kann ge-schehn. Sie ist sehr

Ce « schreckliches kann
 geschehen » prend lui
 aussi valeur motivique.

Parenthèse : retour du « Schreckliches wird geschehen » dans la scène 2

18

Schnell.
> Presto

Sal. 28

O. wie ich die-se Rö - - mer has - se!
Ah, how I find these Ro - - mans hate-ful!

Page.

Schreck-liches wird ge-schehn. Warum
Ter - ri-ble things will happen! Why do you

29 *poco calando*
überleiten *piu tranquillo*
wieder ruhiger *p*

Sak

Wie
How

Pg.

siehst du sie so an?
look at her so strange?

f *dim.* *p*

Red. *

Retour à la première scène : partition chant-piano

> chutes de quintes !

= LabM !

9

The musical score is for a scene, likely from an opera or musical. It features a piano (P.) and a narrator (Nar.) with two soldiers. The piano part includes dynamic markings like *pp*, *f*, and *poco f*, and is annotated with chords: **SibM7**, **MibM**, and **Sol#M7**. The vocal parts have lyrics in German and English. The piano part also includes a section with a **do#min** chord and a **Do#M** chord, which are highlighted in a box. The score is written in 3/4 time and includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

P.
schehn.
hap-pen. Narraboth.
Sie ist sehr schön heu - te
She is ve - ry fair on this

Nar.
A-bend. First soldier.
ev'-ning. Erster Soldat.
Der Te - trarch sieht fin-ster drein. Second soldier.
The Tetrarch's look is dark. Zweiter Soldat.
Ja, er sieht finster drein.
Yes, how dark is his look!

Chords: SibM7, MibM, Sol#M7, do#min, Do#M

> reprise du motif de Salomé en do#min/M – effet arche (ou refrain)

(3 mesures seulement!)

Ce **motif** est associé à Salomé. Il n'est ici que préfiguré : il sera clairement identifié à la princesse lorsque celle-ci arrive sur la terrasse, au début de la scène 2 (voir page suivante). Léger, en *pizz*, il répond à la question des soldats, qui se demandent qui regarde le tétrarque... (> usage très wagnérien du leitmotiv dans sa fonction première).

Parenthèse : début scène 2, motif de Salomé complet

Pour une analyse de ce motif de Salomé : voir support de cours sur les leitmotifs (no 1).

Second scene. *Zweite Scene.* (beat full bars)
Presto. Ausserst schnell. (nur ganze Takte schlagen!) M. 76
(Salome tritt erregt ein) (Salome enters excited)

Nar. *Tau - - - be.*
stray - - - ed.

La M 21 (in changing time)
Salome (in wechselnder Taktart)

Ich will nicht blei - ben.
I will not stay.

Ich kann nicht blei - ben.
I can - not stay.

H. 15570

Minutage : 5'07

Retour à la 1ère scène : le Page et Narraboth

« Wie blass die Prinzess ist » (« Comme la princesse est pâle. »)

= A"

Les bois
aux
couleurs
plus
graves
prennent
le
leitmotiv
de
Salomé.

12

9

10

1. 3 gr. Fl. 2.3.

2 Hob.

Engl. Horn.

Heckelphon.

1. A. Clar.

Basscl. (B)

1. 3 Fagotte.

2.3.

1. 3 Tromp. (C)

2.3.

Narraboth.

Wie blass die Prin- zessin ist. Niemals habe ich so blass gesehn.

Sie... ist wieder

Viol. I.

Viol. II. (mit Dämpfern)

(1. Pult.)

Bratschen. (u. Pult.)

(1. Pult.)

Celli.

(die übrigen)

do min la min

accords de quarts

Nouveau
leitmotiv,
dérivé de
celui de
Salomé,
avec son
rythme
pointé
caractéris-
tique,
déplacé sur
le 1er
temps de la
mesure. Il
sera lié à la
pâleur de
la
princesse.

> Ce sont ici les harmonies et sonorités sombres du Page, mais utilisées par Narraboth pour parler de la pâleur de Salomé (> terme qui renvoie à la lune, à nouveau).

« Spiegel » : miroir. Mot très symbolique, souligné par Strauss par un accord de SiM, tonalité qui me semble associée dans l'opéra à l'amour.

1. 3 gr. Fl. 2.3. Basscl.(B) 1. 3 Fag. 2.3. 3.Horn(F)

Page. (sehr unruhig)

ret.

enharmonie!

accelerando

Narrabeth. Schatten einer weissen Ro-se in einem sil-ber-nen Spie-gel.

Viol. I. Viol. II. (1.2. Pult.) Bratschen. (mit Dämpfern) arco (3. Pult.) (1. Pult.) Celli. (die übrigen)

flageolet flageolet

Do#M7

Fa#M7

Si M

sib min

> glissement chromatique pour le retour du motif d'avertissement.

« Wie blass die Prinzess ist » : chant-piano

10

Nar. *blass die Prin - zes-sin ist. Niemals ha-be ich sie so*
pale is the Prin - cess! Never have I known her to

agrégat
 dissonant :
 la#-
 (ré#)-
 sol#-do#-
 fa#-(si)-
 mi : peut
 se réduire
 à un
 accord de
 quarts.
 Mais le fa
 bécarre
 sort de
 cette harmonie.

Nar. *blass ge - sehn. Sie*
look so pale. She

Nar. *— ist wie der Schat - ten ei - ner weis - sen Ro - se*
— is like the sha - dow of a snow - white rose

Page *(very anxiously)*
(sehr unruhig)

Du musst sie nicht an - sehn. Du siehst sie zu
You must not look at her. You look at her

Nat.
in ei-nem sil-ber-nen Spie - gel.
in a mir-ror of sil - ver.

cresc. *accelerando* *p cresc.*

7ème dim. *Subito molto più lento* 11
M. ♩ = 48
Plötzlich viel ruhiger im Zeitmass.

P.
viel an.
too much.

Schreck - li-ches kann ge - - schehn.
Ter - rible things may hap - pen.
Stimme des Jochanaan (aus der Cisterne)
The voice of Jokanaan (from the cistern)

Nach mir ——— wird
After me ——— shall
Plötzlich viel ruhiger im Zeitmass.

f *dim.* *ppp*

« Nach mir wird einer kommen » : lokanaan = D

Minutage : 2'46

- Les #
(> associés au monde de Salomé)
disparaissent !

- Cuivres !

- Pédale Do !

- Un motif assez doux, arpégé, est entendu d'abord en LabM.

- Ce motif, associé à Iokanaan, est immédiatement repris en Do M.
- Il s'assortit désormais d'un motif *espressivo* des violoncelles, plutôt doux.

14

12

13

1. 2.
3. 4.
6 Hörner.
(F)
ppp

5. 6.
ppp

1. 2.
4 Posaunen.
ppp

3. 4.
ppp

Pauken.
ppp

Tamtam.
ppp

2 Harfen.
pp

Stimme des
Jochanaan.
ich. Ich bin nicht wert, ihm zu lösen den Rie-men an sei-nen Schuh-n.
Wenn er kommt, wer-den die ver-

Viol. I.
(mit Däm-fern.)
pp

Viol. II.
(mit Däm-fern.)
pp

Br.
(mit Däm-fern.)
pp

Celli.
espr.
p

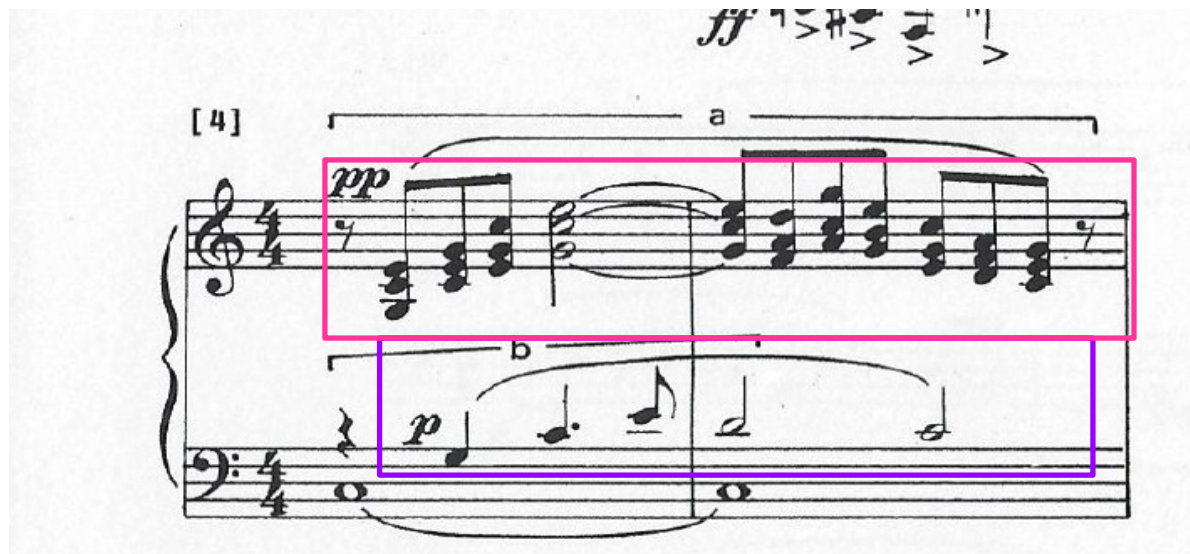
Bässe.
ppp

(VII7)ré

cad. pfté !

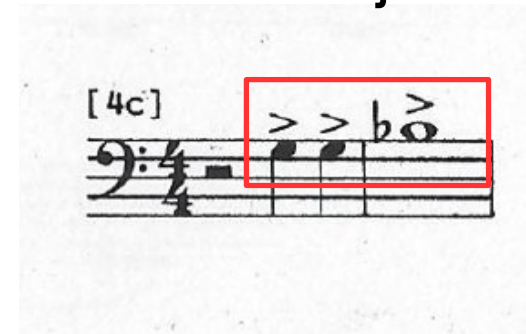
- A noter que l'harmonie est désormais beaucoup plus fonctionnelle.
- Cordes + legato : effet très doux.
- Seul le 3ème motif est un peu plus « farouche ».

Leitmotivs de lokanaan :



2 motifs sont
superposés

-> un 3ème s'ajoute :



- Do M
- Grande assise, 4/4, très simple et direct, très diatonique
- Accords arpégés ; triades parallèles
- Élément pointé
- Pédale de tonique : absence de duplicité

« Nach mir wird einer kommen » : lokanaan (chant-piano)

« Wenn er kommt »
 (« Lorsqu'il viendra ») : motif de deux notes répétées + tierce mineure ascendante, lié aux prophéties de lokanaan.

« Wenn er kommt »
 (« Lorsqu'il viendra ») : motif de deux notes répétées + tierce mineure ascendante, lié aux prophéties de lokanaan.

Joeh. Jak.
 Ei - - ner kom - men, der ist stär - ker als ich.
 come an - o - ther who is great - er than I.
 Ich bin nicht wert, ihm zu lö - sen den Rie - men an sei - nen Schuh.
 I am not worthy so much as to un - loose the latchet of his shoes.
 Wenn er kommt, wer - den die ver - ö - de - ten Stät - - ten froh -
 When he comes shall all the de - sert - ed pla - - ces be
 H. 15570

Vocalité : très déclamatoire, avec bcp de notes répétées, un ambitus restreint ; on pourrait presque évoquer l'oratorio.

(V)

de nouveau une septième diminuée

enharmonie
> do#min !

Cadence
MibM !

= 3ème
tonalité
associée à
Salomé

12

Joeh.
Jok.

lo - cken.
hap - py.

Wenn er kommt,
When he comes,

wer - den die Au - gen der Blind - den
shall the eyes of the blind see

do#min !

14

den Tag - sehn. Wenn er kommt,
the day - light. When he comes,

die Oh - ren der Tau -
the ears of the deaf

poco più mosso
Etwas lebhafter.

ben ge - öff - net.
shall be o - pened.

Second soldier.
Zweiter Soldat.

Heiss ihn schwei - gen!
Make him be si - lent!
Etwas lebhafter.

First soldier.
Erster Soldat.

LabM

1. gr. Fl. *pp*

2.3. gr. Fl. *mfpp*

2. Hob. *mfpp*

2. A-Clar. *mfpp*

1.2. Hörner (F) *ppp*

3.4. Hörner (F) *ppp*

5.6. Hörner (F) *ppp*

2. Trompete (B) *ppp* (in B)

2.3. Posaune *pp* (ohne Dämpfer)

Pauken.

Tamtam.

2 Harfen. *p*

Stimme des Jochanaan. *ö - de - ten Stät - ten froh - lok - ken. Wenn er kommt, wer - den die Au - gen der Blinden den Tag - sehn,*

Viol. I. *(ohne Dämpfer)*

Viol. II. *(ohne Dämpfer)*

Br. *pp*

Celli. *pp*

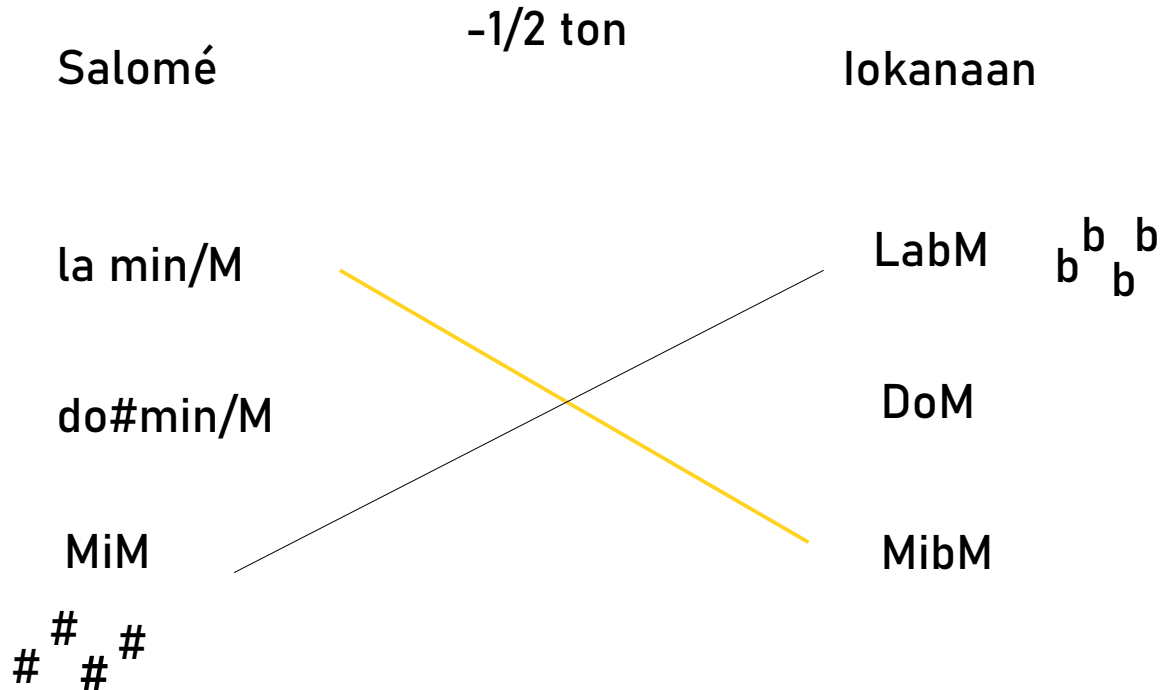
Bässe. *pp*

enharmonie

Cadence
en
MibM !

Absence de duplicité, stabilité, assurance. Discours légèrement archaïsant, rappelant l'oratorio. Obstiné et constant, à l'opposé de la mobilité de Salomé.

A propos des rapports de tonalité dans *Salomé*:



NB : Les tonalités associées à lokanaan sont éloignés d'un demi-ton de celles de Salomé : LabM / Do M / MibM.

-> Un intervalle de triton sépare La et Mib, deux des principales tonalités associées à ces personnages.

Pour plus de réflexions sur le symbolisme des tonalités dans *Salomé*, voir aussi le support de cours sur les leitmotifs (no 2).

Les motifs de lokanaan tapissent tout son discours, puis celui des soldats qui discutent du prophète.

14 15

etwas lebhafter.

1. gr. Fl.
2. 3.

2 Hob.

2 A-Clar.

1. 2.
4 Hörner.
(F)
3. 4.

2. 3. Posaune.

Pauken.

Tamtam.

1. Harfe.

2. Harfe.

Stimme des Jochanaan

wenn er kommt, die Oh-render Tau - - - ben ge - öff - - net.

Erster Soldat.
Er ist ein heiliger

Zweiter Soldat.
Heiss ihn schweigen!

14 15

(mit Dämpfen) arco (ohne Dämpfen) etwas lebhafter.

(mit Dämpfen) (ohne Dämpfen)

Br.

Celli.

C.B.

(dreifach)

(immer)

« Er ist ein
heil'ger
Mann »
(« C'est un
saint
homme ») :
motif de
lokanaan

1. 2. 15 $\text{♩} = \text{♩}$ *pp* (immer $\text{♩} = \text{♩}$) *espr.*

3. 4. *p* *espr.*

6 Hörner. (F) *p*

5. 6. *p*

3. Posaune. *mf*

Erster Soldat. Mann. Er ist sehr sanft. Je-den Tag, den ich ihm zu es - sen ge-be, dankt

Zweiter Soldat. Ersagt immer lä-cher-li-che Din-ge.

Viol. I. 15 $\text{♩} = \text{♩}$ (immer $\text{♩} = \text{♩}$) *dim.*

Viol. II. *dim.*

Br. *dim.*

Celli. *marcato* *marcato* *espr.* *p* *espr.* *pizz.*

C.B. *p*

The musical score is for a symphony orchestra and two vocal soloists. The orchestration includes strings, woodwinds, brass, and two vocal soloists. The vocal parts have German lyrics. The score is marked with various dynamics and performance instructions. Red and purple boxes highlight specific musical passages.

Cette partie de la scène a pour fonction de nous informer sur le prophète, présenté comme « très doux ». Mais le motif *marcato* en marche harmonique annonce aussi son côté obstiné et souligne ses prophéties.

The musical score is for a scene featuring a prophet and soldiers. The score includes parts for woodwinds, strings, and vocal soloists. A red box highlights a woodwind section, and a purple box highlights a string section. The vocal part includes the text 'Ein Cappadocier. Wer ist es? Wie ist sein Na-me? Wo-her kommt er?' and 'Erster Soldat. er mir. Ein Pro-phet. Jo-cha-na-an. Aus der Wü-ste. Ei-ne Schar von Jün-'.

Woodwind Section (Red Box): 1. 2. Engl. Horn. 1. 2. 3 Fag. 3. 3. Contrafag. 1. 2. 3. 4. 6 Hörner. (F) 5. 6.

String Section (Purple Box): Viol. I. Viol. II. Br. Celli. C. B.

Vocal Soloists: Ein Cappadocier. Wer ist es? Wie ist sein Na-me? Wo-her kommt er? Erster Soldat. er mir. Ein Pro-phet. Jo-cha-na-an. Aus der Wü-ste. Ei-ne Schar von Jün-

Rehearsal Marks: 16, 17

« Iokanaan » : arpège LabM sur le nom du prophète.

The image shows a page from a musical score, likely for an opera or symphony. The score is written for a large ensemble, including woodwinds, brass, strings, and vocalists. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems, with measures 10 and 18 marked at the beginning of each system.

Instrumental Parts:

- 1. 3 gr. Fl.** (3rd Flute): Measures 10-18.
- 2. 3.** (2nd Flute): Measures 10-18.
- 2 Hob.** (2nd Horn): Measures 10-18.
- engl. Horn.** (English Horn): Measures 10-18.
- 1. 2.** (1st Clarinet): Measures 10-18.
- 3 Fag.** (3rd Bassoon): Measures 10-18.
- 3.** (3rd Bassoon): Measures 10-18.
- Contrafag.** (Contrabassoon): Measures 10-18.
- 1. 2.** (1st Trumpet): Measures 10-18.
- 4 Hörner.** (4th Horn): Measures 10-18.
- (F)** (F Horn): Measures 10-18.
- 3. 4.** (3rd and 4th Trumpets): Measures 10-18.
- 3. Posaune.** (3rd Trombone): Measures 10-18.
- Cappadocier.** (Cappadocian): Measures 10-18.
- Viol. I.** (Violin I): Measures 10-18.
- Viol. II.** (Violin II): Measures 10-18.
- Br.** (Brass): Measures 10-18.
- Celli.** (Cello): Measures 10-18.
- C.B.** (Double Bass): Measures 10-18.

Vocal Parts:

- Erster Soldat.** (First Soldier): Measures 10-18.

Lyrics:

Wo - von re - det er?
 - - gern - war dort im - mer um ihn. Un - mög - lich ist's, zu ver - stehn, was er sagt.

Dynamic Markings:

- pp** (pianissimo): Measures 10-18.
- p** (piano): Measures 10-18.
- sfz** (sforzando): Measures 10-18.
- espr.** (espressivo): Measures 10-18.

Highlighted Sections:

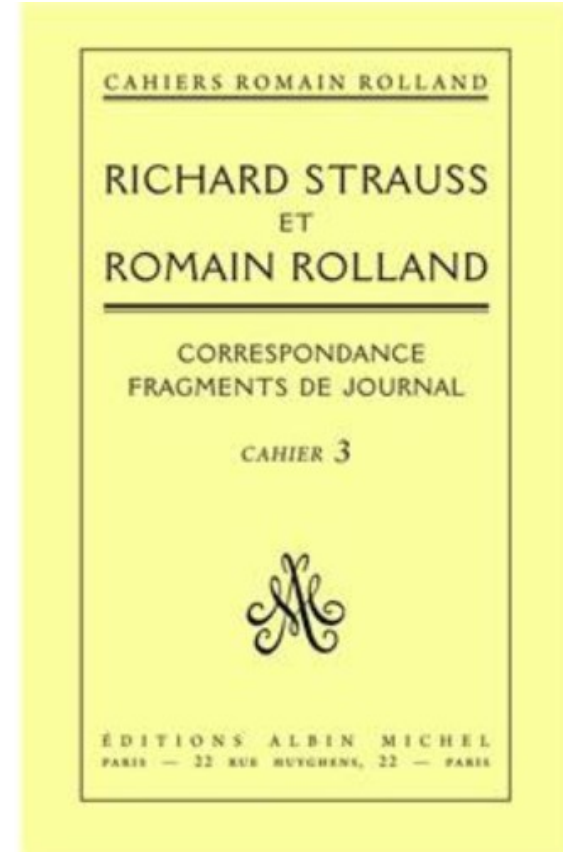
- Red boxes:** Highlighted sections in the woodwind and brass parts, and the vocal part.
- Purple box:** Highlighted section in the string parts.

Pédales > stabilité harmonique beaucoup plus grande que lorsqu'il est question de Salomé.

A propos de la caractérisation musicale de lokanaan :

« J'ai l'impression très nette que vous n'avez pas éprouvé, à aucun degré, la foi sauvage du précurseur. Vous l'avez pourtant représenté de manière juste et forte - mais un peu abstraite -, et sans accent vraiment personnel. »

Romain Rolland, dans une lettre à Richard Strauss



NB : La correspondance entre Strauss et Romain Rolland est très intéressante aussi pour suivre le travail du compositeur sur la version française de son opéra : en vue de la création de *Salomé* à Paris, Strauss reprend certaines lignes vocales pour les adapter à la prosodie de la langue française. Romain Rolland lui recommande d'étudier... *Pelléas et Mélisande* pour avoir un modèle en matière de prosodie. Mais Strauss n'a pas l'air tout à fait convaincu ; -) !

A'''

1. 3 gr. Fl. 2.3. 2 Hob. engl. Horn. Es. Clar. 1. 2 A. Clar. 1.2. 3 Fag. 3. Contrafag. 1. Trompete. (C) 8. Posaune. Cappadocier Erster Soldat. Viol. I. Viol. II. Br. Celli. C.B.

19 Noch lebhafter. (Doppelgriff.) arco (Doppelgriff.) arco (mit Dämpfern.) (mit Dämpfern.)

Narraboth (sehr erregt) Die Prin - zes - in er - hebt sich! Sie ver - lässt die

Kann man ihn sehn? Nein, der Tetrarch hat es ver - bo - ten.

pizz. (mit Dämpfern.) pizz. (mit Dämpfern.) pizz. (mit Dämpfern.) pizz. (mit Dämpfern.)

cresc. cresc. cresc.

L'excitation grandit avec la multiplication des retours du motif de Salomé, auquel se superpose le motif de Narraboth.

On reconnaît même **la terminaison du motif de Salomé « complet »** (voir support de cours sur les leitmotifs), juste avant qu'il ne soit exposé pour la première fois, avec l'arrivée de la princesse. Cette préfiguration est liée au thème du regard : « Sieh sie nicht an ! », tente vainement de dire le Page.

Même si Strauss bouge tout le temps harmoniquement parlant, ces grandes articulations – marquées par un changement d'armure – sont très importantes symboliquement.

The image shows a page of a musical score for Richard Strauss's opera *Salome*. The score is written for a large orchestra and voices. The instruments listed on the left include: 2 gr. Fl., 2. 3., 2 Hob., engl. Horn., Heckelphon., Es. Clar., 1. 2. Ao. Clar., Basscl. (B), 3 Fag., 1 Trompete. (C), 1 Harfu., 2 Harfo., Page., Narraboth., Viol. I., Viol. II., Hr., and Celli. The score is in 3/4 time and features a key signature of three sharps (F#, C#, G#). A green box highlights a section of the score, and a red box highlights another section. Arrows point from the text on the left and right to these highlighted sections.

On revient au monde de Salomé... Avec le retour d'une armure de trois # : LaM pour la deuxième scène.

La boucle est bouclée : le retour de l'atmosphère du début amène la fin de la première scène et l'entrée de Salomé (2ème scène), avec la présentation de son motif complet.

Zweite Scene.

Äusserst schnell. (nur ganze Takte schlagen!)

21

1.
3 gr. Fl.

2. 3.

2. Hob.

engl. Horn.

Heckelphon.

E♭-Clar.

1.
2 A-Clar.

2.

1. 2.
3 Fag.

3.

1. Trompete (C)

Celesta.

1. Harfe.

2. Harfe.

Salome (tritt erregt ein.) (in wechselnder Takart;)

Narraboth.

Viol. I.

Viol. II.

Br.

Celli.

Äusserst schnell. (nur ganze Takte schlagen!)

21

dim. p

cresc.

decresc.

Ich will nicht bei - sen. Ich

Tab - be.

(stets mit Dämpfen)

p cresc.

> Voir le support de cours sur les leitmotifs (no 1) pour une réflexion plus approfondie sur les motifs liés aux personnages, et en particulier sur la présentation de celui-ci.

Réflexions sur le langage : résumé de nos observations

- Il y a des chromatismes partout !

Des lignes chromatiques « émancipées », dans la continuité de Wagner mais encore plus autonomes par rapport au contrepoint.

› Voir violons et flûtes, dès les deux premières pages : ascension chromatique irrésistible !

› Parallèlement, les violons 2 entament chiffre 1 une descente chromatique qui s'accélère.

- Il y a de la polytonalité dans l'air !

› Voir : gammes bitonales liées à Salomé (> effet orientalisant + mobilité, versatilité de la princesse?)

› Voir : passage polytonal « cacophonique », lié aux disputes religieuses dans la salle du festin

Réflexions sur le langage : résumé de nos observations, suite

- Mobilité kaléïdoscopique de la musique
 - > l'orchestration change sur chaque phrase, de même que la couleur harmonique !
- La musique réagit à toutes les impulsions du texte :
 - > pour caractériser les personnages (Narraboth envoûté ; le Page sombre et inquiet ; les soldats plus « rustiques », puis Iokanaan)
 - > pour figurer le dialogue : on observe une véritable « rhétorique musicale », avec beaucoup de figuralismes :
 - 6^{te} majeure, mvts conjoints, lyrisme, # > sentiment amoureux
 - montée d'une gamme « bizarre » à la flûte -> étrangeté et froideur pour l'image de la lune comme une femme qui sort de son tombeau
 - registre grave, intervention des trompettes, rapport de tierces min entre les accords, voix monocorde puis 5^{te} descendante > mort
 - tambourin + passage au ternaire, tandis que le leitmotiv de Narraboth se met à valser avec celui de Salomé -> danse

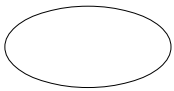
Au niveau harmonique :

- Pour parvenir à cette mobilité kaléïdoscopique, Strauss bouge constamment l'harmonie, en mêlant des rapports de tierces, des rapports de triton (= 3^{ce} min + 3^{ce} min), des glissements chromatiques et des chutes de quintes plus classiques !
- Les rapports sont donc souvent (mais pas toujours) associatifs, coloristes, non fonctionnels et non logiques.

Légende couleurs (voir page suivante) :



rapport de triton



rapport de tierces



rapport fonctionnel



glissement chromatique



jeu sur les homonymes (min/M)

Retour sur le résumé parcours harmonique début :

Wie schön ist die Prinzessin

Salome heute Nacht !

Sieh die Mondscheibe,
wie sie seltsam aussieht.

Wie eine Frau, die aussteigt aus dem Grab.

Sie ist sehr seltsam.

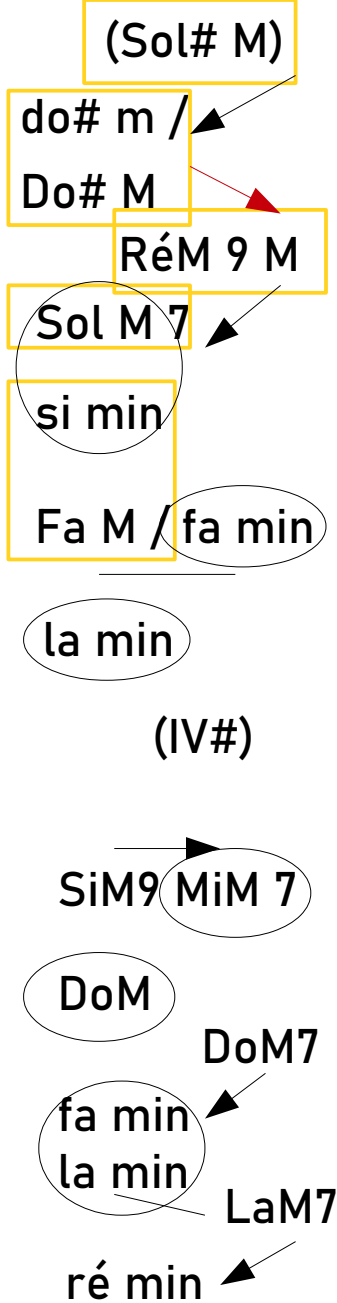
Wie eine kleine Prinzessin, deren Füße weisse Tauben sind.

Man könnte meinen, sie tanzt.

Wie eine Frau, die tot ist.

Sie gleitet langsam dahin.

(échelle
octatonique)



Au niveau harmonique, résumé de nos observations, suite :

NB : On a retrouvé le texte de Wilde utilisé par le compositeur dans le processus de composition de son opéra : il semble que Strauss ait noté des tonalités en marge du texte. Comme s'il avait déjà une sorte de conduite harmonique en tête en lisant la pièce.

- Beaucoup de notes étrangères dans les accords, liées à des mouvements contrapuntiques. Celles-ci se résolvent souvent dans un sens inattendu...
- Présence de 7èmes min et de 9èmes (Maj. ou min.), parfois dans de « vraies » dominantes, parfois juste pour colorer, rendre plus chaleureux, intense, lyrique ou au contraire : sombre et inquiétant.
- En tous les cas, l'harmonie semble d'emblée mettre en place des rapports très symboliques entre les personnages, les événements et les thématiques.

Réflexions sur le langage : résumé de nos observations, suite

- Présence de leitmotifs : il y a déjà deux leitmotifs sur la première page !
 - > intense travail thématique sur la base des leitmotifs : ils sont parfois complètement métamorphosés, et il faut donc être attentifs dans l'analyse.
 - > travail de développement thématique sur la base des leitmotifs.
- Avec cela, une structure *durchkomponiert*, mais avec des récurrences motiviques, et le retour de certains « plans sonores » : voir page suivante.

Plan de la scène

A" : « Die Prinzessin erhebt sich (...) Sie ist sehr erregt » /
« Sieh' sie nicht an ! »

Narraboth et Le Page
Les soldats
Iokanaan

A

« Wie schön » /
« Sieh' die Mondscheibe »

B

« Was für eine Aufruhr ! »

A'

« Wie schön ! » /
« Du siehst sie immer an »

C

« Der Tetrarch sieht finster drein. »

A'

« Wie blass » /
« Du musst sie nicht ansehen »

D

« Nach mir wird
Einer kommen »

+ « Heiss ihn
schweigen. » /
« Er ist ein heilger
Mann. »

A"

> On observe ainsi la reprise variée des éléments connus (presque une forme variation, ou rondo), + l'ajout de nouveaux éléments qui seront à leur tour variés et développés par la suite.